

224 The One With Barry and Mindy's Wedding [Scene: Central Perk, the whole gang is there as Joey enters] RACHEL: Hey Joey, how'd the audition go? JOEY: Incredible! I met the director this time and you'll never believe who it was. ALL: Who? JOEY: All right. I'll give you one hint. Warren Beatty. ALL: Wow! JOEY: Yeah, there's just one thing that might be kind've a problem. See, I, uh, had to kiss this guy. CHANDLER: 'Cause he was just so darn cute. JOEY: No, as part of the audition. See, I'm up for this part of this guy, who the main guy kisses. ROSS: Well, hey. You're an actor, I say you just suck it up and do it. (Rachel looks at him in disbelief) Or you just do it. JOEY: I did do it, I'm a professional. MONICA: Then what's the problem? JOEY: See after the scene, Mr. Beatty comes up to me and says 'good actor, bad kisser'. Can you believe that, me not a good kisser, that's like, like Mother Theresa, not a good mother. PHOEBE: Well, come on, who cares what that guy thinks. What does Warren Beatty know about kissing (Chandler and Monica, give her a look that says 'think about it') Ooh. OPENING CREDITS [Scene: continued from earlier] CHANDLER: Hey, what did your agent say? JOEY: Yep, this kiss thing is defiantly a problem, Mr. Beatty wants to see it again on Monday. Man, I gotta figure out what I'm doing wrong. Oh, okay, one of you girls come over here and kiss me. MONICA: What, forget it! RACHEL: Yeah, right. JOEY: Come on, I need your help here. PHOEBE: All right. I'll do it, I kissed him before I can do it again. JOEY: You see this, this is a friend. PHOEBE: Uh-huh, let's go. (they move in to kiss) Oh, wait I have gum. Okay. (they kiss rather passionately) Good, very good, firm but tender. I'd recommend you to a friend. JOEY: Then I don't know what it is. What's the problem? MONICA: Joey, you know, maybe your just not used to kissing men, maybe you just tensed up a little, maybe that's what you need to work on. JOEY: Yeah, that makes sense. (looks at Ross) ROSS: Over my dead body! (Joey looks at Chandler) CHANDLER: And I'll be using his dead body as a shield. [Scene: Monica and Rachel's, Phoebe, Monica, and Richard are there]	224 巴利和吻戏大赛之日 嗨 乔伊，试镜如何？ 难以置信！我这次碰到的导演，没想到会是他。 谁？ 好吧。给你个提示. Warren Beatty. / 哇！是，现在只有一个问题。我必须和他接吻因为他太英俊了 不，是试镜的一部分。我演和他接吻那部分。 嗨。你是个演员，你可以拍他马屁和接吻。或者只接吻。 我当然行，我很在行。 那还有什么问题？ 拍完后，Beatty先生过来和我说‘演得好，接吻很烂’。 你们相信我象是个接吻很差的人吗？就象特丽莎妈妈，不是一个好妈妈。 算了。管他怎么想。Warren Beatty难道就知道怎么接吻。 嗨，你的经纪人怎么说？ 接吻这事很麻烦，Beatty先生星期一还有来一遍。 我得找出到底哪有问题。Oh，对了，你们那个女孩过来和我试一下。 什么，休想！ 对，好主意。 来吧，我需要你们帮忙。 好吧。我来，以前也吻过多一次也没关系看，这才够朋友。 Uh-huh，开始吧。 哦，有口香糖。 好了。 好，太好了，结实而柔软。我推荐给朋友们。 所以我就不知道有什么问题？ 乔伊，也许你不习惯吻男人，也许你只是有点紧张， 也许就是这个问题。 对，需要感觉。 除非我死了！ 你还是用他的尸体吧。 快点，亲爱的！告诉你你已经很漂亮了！告诉她很漂亮，告诉她很漂亮。
--	--

ROSS: (entering from Rachel's bedroom) Come on out, honey! I'm telling you look good! (turns around, and under his breath, to the rest of the guys) Tell her she looks good, tell her she looks good. (Rachel enters in this hideous pink bride's maid dress, with a huge silver bow on her chest, and a big, huge skirt, kinda like the one's women wore in the 1800s, Monica and Richard both stare in shock) PHOEBE: (laughing) Oh my God, you look so good! RACHEL: I can not believe I have to walk down the aisle in front of 200 people looking like something you drink when your nauseous. ROSS: So don't, I don't see why we have to go to this thing anyway, it's your ex-fiancee's wedding. RACHEL: Because I promised Mindy I would. MONICA: Yeah, well you promised Barry, you'd marry him. (Rachel glares at her, and she retreats to safety between Richard's legs) RACHEL: Look you guys, I have to go, I'm the Maid-of-Honor. And besides you know what I just need to be in a room again with these people and feel good about myself. (Chandler enters, sees Rachel in the dress and starts laughing) PHOEBE: Ooh-oh! Someone's wearing the same clothes they had on last night. Someone get a little action? CHANDLER: I may have. MONICA: Woo-hoo, stuud! ROSS: What's she look like? CHANDLER: Well, we haven't exactly met, we just stayed up all night talking on the internet. MONICA: Woo-hoo, geeek! CHANDLER: I like this girl, okay, I seriously like this girl, you now how sometimes I tend get a little defended and quipy... ROSS: Get out! RACHEL: Nooo! MONICA: Please! CHANDLER: Well she totally called me on it, okay. She said, 'cut it out, get real', and I did. RACHEL: Wow! What's that like? CHANDLER: It's like this, me, no jokes. PHOEBE: All right, stop it, you're freaking me out. RICHARD: Oh, yeah, I don't like you this way. All right, I'll see you guys later. ALL: Bye, Richard. MONICA: Bye sweetie, (kisses him) I love you. RICHARD: I love you, too. (Monica stares longingly at the door, after Richard leaves) PHOEBE: I think my boyfriend ever so dreamy, I wonder what our wedding's gonna be like. MONICA: What are you talking about? What wedding? PHOEBE: Come on, like you never talk that. MONICA: Nooo! Never! I mean, we're living in the moment. God, it is so nice	哦 天啊, 你太漂亮了! 我不敢相信我会穿着这么恶心的东西 在200人面前走过 那别穿了, 我不明白我们为什么要去 ?那是你前未婚夫的婚礼. 因为我已经答应明蒂了. 对, 你答应过巴瑞, 你要嫁给他. 我一定要去, 我是个守信用的人 除了那次 我只想再见见这些人 '自己开心就行. Ooh-oh! 有人穿着昨天的衣服. 有人有小动作? 好像是. Woo-hoo, stuud! 她长得怎样? 我们没有真正见面, 只是在网上聊了一个通宵. 哇-呼, 有趣! 我喜欢这女孩, okay, 我是认真的, 尽管有时我往往有点狡辩和嘲弄... 少来! 不! / 请! 她完全让我着迷, okay. 她说, '别管它, 保持真我', 我就是这样做的. 哇! 怎么做? 就象现在的我, 不开玩笑的. 好了, 别这样, 我被你弄傻了. 哦, 我也不喜欢你这个样子. 好了, 再见各位. 再见, 里查. 再见, 我爱你. 我也爱你. 我的男友也让我这么神魂颠倒过, 我不知道我们的婚礼会是什么样. 你在说什么? 什么婚礼? 少来了, 你们从未谈论过. 没有! 从没有! 我们现在已经住在一起了. 一定要天长地久 '不能只求一时拥有吗? 还是怕问他? 别再找麻烦了. 我觉得你应该认真考虑一下婚姻的事情, 再给瑞秋一次打扮成公主的机会. Benny去哪了? 在这!
--	---

for once to not have to get all hung up on 'Where is this going?' RACHEL: Afraid to ask him? MONICA: Could not be more terrified. CHANDLER: Well, I think you should seriously consider the marriage thing, give Rachel another chance to dress up like Princess Bubble Yum. [Scene: Monica and Rachel's, Richard and Monica are playing with Ben.] MONICA: (holding up a blanket) Where's Benny? (drops the blanket) There he is! (does it again) Where's Benny, there he is. RICHARD: Awww! You know that's probably why babies learn to talk, so they can tell grown ups to cut it out. MONICA: Hey, you know I got a question for ya. Just a little thing, no pressure. RICHARD: Okay. MONICA: Did you ever, uh, like, think about the future? RICHARD: Sure I do. MONICA: Yeah, am I in it? RICHARD: Honey, you are in it. MONICA: Oh God, you are about to get sooo lucky. RICHARD: Oh, yeah! MONICA: Keep talkin'. RICHARD: Well, uh, sometimes I think about selling my practice, we could move to France, make French toast. MONICA: Okay, so, uh, we're in France, we're making the toast. Do you see a little bassinet in the corner? RICHARD: Like a hound? MONICA: Not a basset, a bassinet. RICHARD: You really need the bassinet? MONICA: Well, I just think the baby would keep falling off the dog. Do you, uh, do you , do you not see kids in our future. RICHARD: Oh, hey. I love children, I have children. I just don't want to be 70 when our kids go off to college, and our lives can finally start. MONICA: Uh-huh. RICHARD: Look I want you, now. MONICA: That's Great. You know we don't need to talk about this now. Really, I mean this is, is so way, way, way, in the future, I'm talkin' hovercrafts and apes taking over the planet. [Scene: Chandler and Joey's, Chandler, Joey, and Phoebe are there, Chandler is talking to his new friend on the internet.] JOEY: Come on, Chandler, I want this part soo much. (Chandler ignores him) Just one kiss, I won't tell anyone. CHANDLER: Joey, no means no! [Rachel, in her bridesmaid dress, complete with hat, which makes her look like Little Bo Peep, and Ross enter] RACHEL: Hey! CHANDLER: I'm sorry we, we don't have your sheep. JOEY: Aww, Rach, I think you look cute (kisses her on the cheek, then looks at Ross) And you, uh, you, you I could eat with a spoon (goes to kiss him).	Benny去哪了? 在这! 哈! 知道婴儿为什么要学说话, 这样他们可以告诉你 '长大了别玩这种游戏了'. 嗨, 我有一个问题. 小事情, 别有压力. 好的. 你有没有考虑过将来? 当然. 包括我吗? 亲爱的, 包括你. 天啊, 你会很幸运. Oh, 是! 继续说. 嗯, 有时我考虑卖掉我的医务所, 搬到法国去, 做法国烤面包. 对, 那, 我们住到法国, 做烤面包. 你看见角落有个小摇篮吗? 猎犬? 不是猎犬, 是摇篮. 你需要那个摇篮? 我怕宝宝被狗压着. 你, 你, 你难道没想过我们将来有孩子. / Oh, 嗨. 我喜欢孩子, 我也有孩子. 我只是不想在70岁的时候 我们的孩子去上大学, 我们的生活才终于开始. 我需要你, 现在. 很好. 我们现在不需要谈论这个. 其实, 我想离将来还很远 '很远 '很远..., 我好像在说气垫船和行星上的猿猴. 来吧, 钱德, 我非常需要. 只是一个吻, 我不会告诉别人. 乔伊, 不可能 '不! 嗨! 对不起, 我们这没有你们的羊. 啊, 瑞秋, 你太美了 还有你, 嗯, 你, 我来尝一口 离我远点 '不行! 理查按门铃. 他在楼下正等着. 哦, 理查来了. 我下去和他打声招呼 再见. 再见, 好运. 你和你的电脑鸡约会得怎样 ? Ooh, 嗨,
---	--

ROSS: Get away from me I said no! MONICA: (entering) Richard buzzed. He's waiting downstairs. JOEY: Oh, Richard's here. I should run down say bye to him (runs out) ALL: Bye. PHOEBE: Bye, good luck. (Rachel, Ross, and Monica exit) PHOEBE: So how's your date with your cyberchick going. Ooh, hey, what is all that (points at the computer screen). CHANDLER: Oh, it's a website, it's the, uh, the Guggenheim (<i>sp?</i>, <i>I'm not an art guy</i>) museum. See, she likes art, and I like funny words. PHOEBE: What does she mean by HH? CHANDLER: (shyly) It means we're holding hands. PHOEBE: Are you the cutest? CHANDLER: I'm afraid I might just be. PHOEBE: You know, what I think is so great that you are totally into this person and yet for all you know she could be like 90 years old, or have two heads, or. It could be a guy. CHANDLER: Okay, it's not a guy, all right, I know her. PHOEBE: It could be like a big giant guy. JOEY: (entering) Man, I got this close to him (holds up his fingers) and Monica kneed me in the back. What's going on? PHOEBE: We were just wondering if Chandler's girlfriend is a girl. JOEY: Oh, well. Just ask her how long she's gonna live. Women live longer than men. CHANDLER: How do you not fall down more? PHOEBE: Okay, ask her 'What is her current method of birth control?' CHANDLER: All right. (reading her answer) "My husband is sleeping with his secretary." She's married! PHOEBE: Well at least we know she's a woman. CHANDLER: I can't believe she's married. JOEY: Aw, man I'm sorry (starts rubbing Chandler's shoulder). This must be very tough for ya, huh (and starts comfroting him looking for a kiss). [Scene: Barry and Mindy's wedding, Monica and Richard are standing in the lobby] MONICA: So, I read this article in the paper the other day that says you're not supposed to throw rice at weddings, because when pigeons eat rice it kills them. RICHARD: Oh, that's why you never see pigeons at sushi bars.(they both start laughing at Richard's poor joke) See, we're having fun. MONICA: Oh, absolutely. Yeah, you know I'm not even thinking about that thing that we're not supposed to think about. RICHARD: Neither am I. [Scene: later the bridesmaids and ushers are getting ready to start, Ross is looking for Rachel] ROSS: Hey, there. RACHEL: Hi. ROSS: Are you all right?	那是什么? Oh, 是个网站, 它是古根海姆博物馆. 她喜欢艺术, 我喜欢幽默. HH是什么意思? 意思是我们手牵手. 你是最可爱的? 我觉得我是. 我觉得你对她这么投入真棒 但有没有想过她也许已经90岁了, 或者有两个脑袋, 或者 '是个男人. Okay, 不可能是男人, 好吗, 我了解她. 也许是个大棒男人. 我刚靠近他 '莫妮卡就把我踢跪下了. 怎么啦? 我们正在推测钱德的女友是不是个女的. Oh, 那好. 只要问她准备活多久. 女人总比男人活得长. 你为什么不跪久一点? 好吧, 问她现在避孕的方法 好. 我丈夫去和秘书上床. 她结了婚! 至少我们知道她是个女的. 我不相信她已婚了. 对不起. 你一定要坚强些 有天我在报纸上看过一篇文章 说不要在婚礼上丢掷米饭, 因为鸽子爱吃 ' 会撑死它们的 所以从没看见寿司店有鸽子. 我们在开玩笑. 当然. 我甚至没考虑过不应该考虑的问题 我也是. 嗨, 你怎样? 我在洗手间看见我上次婚礼爬出去的那个窗户, 天, 我开始觉得我不该来这儿, 我不想的, 人们会看着我 '打量我, 想起上次的事. 亲爱的, 没事的, 只是一个婚礼, 通常人们只会注意新娘. 但愿如此. 好, 看我这边. 对, 时间到了. 伴娘和引座员排成两行 '谢谢 好, 待会见.
---	--

RACHEL: Yeah, when I was in the bathroom I saw the window that I crawled out of at my wedding, and God, I just started thinking that I shouldn't be here, you know I shouldn't, people are going to be looking at me and judging me and, and thinking about the last time. ROSS: Sweetie, it's be gonna okay, all right. It's a wedding, generally people focus on the bride. RACHEL: God I know, you're right. (Annoying wedding planner enters) WEDDING PLANNER: All rightie, everybody look at me. Good. All right, its time. Bridesmaids and ushers let's see two lines, thank you. RACHEL: Okay, I'll see you after the thing. ROSS: Okay, good luck (kisses her and leaves) RACHEL: Thank you, Okay, Okay. [Starts to walk down the aisle, unfortunately she doesn't realize that her dress is bunched up in her underwear and her butt is showing.] COMMERCIAL BREAK [Scene: after the wedding, Ross and Rachel are in the lobby] RACHEL: Why the hell didn't you tell me! ROSS: I'm sorry. What was I supposed to do stand up and shout 'Hey, Rachel, your butt is showing!' RACHEL: Oh my God this is sooo humiliating. I think the only thing that tops that was, was, was when I was in the eight grade and I had to sing the Copa Cabana in front of the entire school. I think I got about two lines into it before I ran and freaked out. Oh my God, my entire life is flashing before my eyes. ROSS: Rach, hey look, I remember that, it wasn't so bad. RACHEL: Oh Ross, would you stop, you got me, I'm dating you. MR. WINEBURG: Rachel! RACHEL: Oh hi, Mr. Wineburg, hi Mrs. Wineburg. MR. WINEBURG: It's so wonderful to see you again, my dear, in fact I hardly expected to see so much. MRS. WINEBURG: You told me you didn't see anything. MR. WINEBURG: I tell ya a lot things! MRS. WINEBURG: Well it's wonderful to have you up and about, again, dear. MR. WINEBURG: Stay well. RACHEL: Okay, now that is the third time someone has said something like that to me today. MINDY: (entering) Rach! Rach! RACHEL: Oh, hi! MINDY: Oh my God, I'm married! RACHEL: I know. MINDY: I'm Mrs. Dr. Barry Hunter hyphen Farber. RACHEL: Oh honey, I'm so proud of you, Min. BARRY: (entering) Min. Oh Rach, you're still here, at our wedding, they were packing up the chopped liver about now. RACHEL: Yeah, I love that story. Um, I got a question for you guys. Why do people keep is saying that is good to see me up and about?	好 '祝好运 谢谢, 好, 好. 你干嘛不告诉我! 对不起. 我不可能站起来喊 '嗨, 瑞秋, 你的屁股露出来了!' 哦 天啊 太难堪了. 我想只有一件事超过它 那就是, 是我八年级的时候 ' 我在全校人面前唱"Copa Cabana" 我想在我逃跑之前 '只唱了两句. 哦 '天啊, 我的整个人生就这么毁了. 瑞秋, 嗨 '看, 我记得, 那也不是太差. 罗斯, 行了, 只是因为我和你了, 我们约会了. 瑞秋! 嗨, Wineburg先生, 嗨 'Wineburg太太. 看见你真是太好了, 亲爱的, 事实上我还是希望看得更多一些. 你告诉我你什么都没看到. 我告诉你很多! 看见你重新振作起来太好了, 亲爱的. 保重. 好, 这已是今天第三个人和我说这种话了 瑞秋! 瑞秋! Oh, 嗨! Oh 天啊, 我结婚了! 知道. 我是巴瑞. 亨特. 海芬. 法伯医生的太太了. 亲爱的, 我为你高兴, 明蒂 明蒂 瑞秋, 你还在这, 在我们的婚礼上, 他们现在已经在打包剩下的肝脏了. 我喜欢那个故事. 我有个问题问你. 为什么他们老是说很高兴我重新振作起来? 对了, 自从你从婚礼上逃跑后, 巴瑞的父母告诉别人你有些... 神经病. 神经病! ... 梅毒得的. 什么?! 那么, 难道他们会说你不爱我了. 来吧. 安吉拉? 乔伊. 茨里比亚里. 听着, 你今晚干吗? 我知道你要见个男生 '
---	---

MINDY: Well uh, after you ran out on your wedding, Barry's parents told people that you were sort of....insane. RACHEL: Insane! MINDY: ...from the syphilis. RACHEL: What?! BARRY: Yeah, what are they gonna say you didn't love me anymore. Come on. [Scene: Chandler and Joey's, Phoebe, Chandler, and Joey are there, Joey is on the phone.] JOEY: Angela? Joey Tribiani. Listen, what are ya doing tonight. I know your seeing that guy I was thinking maybe you could bring him.....Hello? Hello? (picks up a statue of an Indian and walks into his room) (the computer bing, bongs) PHOEBE: Aren't you gonna answer her, that's like the tenth bing-bong message she sent. She wants to know what's wrong? CHANDLER: What's wrong? What's wrong? You're married that's what's wrong. (bing, bong) PHOEBE: Oh, my. CHANDLER: What? PHOEBE: She wants to meet you in person. CHANDLER: Hey, look, Phoebe I wanted to meet her in person too, okay, but she's married, she has a husband. PHOEBE: What if the husband person is the wrong guy, and you are the right guy. I mean you don't get chances like this all the time, if you don't meet her now, you're gonna be kicking yourself when your 80, which is hard to do, and that's how you break a hip. CHANDLER: Okay, I'll do it! PHOEBE: Oh, yeah! Okay! Great! Go, man, go put on your shoes, and, and march out there and meet her! (Chandler runs and picks up his shoes) Oh, wait, no, no you have to take a shower, 'cause, eww. (Chandler runs to the bathroom, as the computer bing-bongs) No, you know what you have to answer her, answer her first. (Chandler runs to the computer) No, no, you know what make some coffee 'cause its too much. (Chandler walks slowly into the kitchen) [Scene: at Barry and Mindy's reception, Monica and Richard are sitting at a table, and Monica is trying to throw a piece of candy into his mouth.] MONICA: Okay, one more, please. Come on, I'm gonna get it in this time, I will. RICHARD: Okay, last chance. (Monica throws the candy and hits some woman in the back of the head, Richard turns around and says) Again, I'm sorry. MONICA: You know what, maybe I don't need to have children. You know maybe I just think I do because that is what society, and by that I mean my mom, has always convinced me that I...(sees two little girls dancing together) I do, I have to have children, I'm sorry, I just do. BEST MAN: (standing up) Yo! Can I have your attention, please, Best Man, making a toast here. Thank you. (clears throat, and starts reading his toast) I remember when Barry got home from his first date with Rachel...	我想也许你可以带他一起来.... 喂？喂？ 你不回答她吗？好像是她发的第十个信息了. 我想知道出什么问题了？ 什么问题？什么问题？你结婚了这就是问题. 哦 什么？ 她想和你见面 嗨，看，菲比，我也想和见她，但她结婚了，有丈夫的. 如果她丈夫不好，而你又是个好人. 如果你不见她，也许再也没机会了，到你80岁的时候，你会后悔得恨自己好，我去！ Oh，好！Okay！太好了！冲，穿上你的鞋，冲出去见她！ Oh，等下，不，不，你必须洗个澡，因为... 嗯. 不，你先答复她，先答应她. 不，不，你知道怎样冲咖啡吗？因为放太多了. 好吧，再来一次，好吗，这次我一定中 好吧，最后机会 再次，对不起 也许我并不需要小孩 也许我想要只是因为社会是这样， 还有我妈，总是确信我... 我要，我一定要有孩子，对不起，我只想要 嗨！请注意了，有人要敬酒. 谢谢. 我记得当巴瑞和瑞秋第一次约会后回家... 什么?! 什么，你请了同一个乐队， 我就不能用同一个演讲辞？ 谢谢，非常感谢. 不管怎样，我祝愿你们生活美满 还有瑞秋... 什么 不，不，不要都那么严肃， 没有多少女人今晚有勇气来这的， 就算有，也不会把臀部露出来！ Uh，我想，uh，补充一下... 为什么要补充，为什么要补充，为什么要
--	--

ALL: What?! BEST MAN: What, (to Barry) you hired the same band I can't use the same speech. (gets a 'da-doom-chesh' from the drummer) Thank you, thank you very much. Anyway, I wish you both a wonderful life together. And Rachel... RACHEL: What. BEST MAN: No, no, no now in all seriousness, its not a lot of women would've had the guts to come back here tonight, and even fewer, who would do it with their asses hanging out! (da-doom-chesh) ROSS: (standing up) Uh, I like to, uh, to add something to that... RACHEL: Why are you adding, why are you adding, why are you adding, why are you adding? ROSS: Most of you don't know me, I'm Rachel's boyfriend. RACHEL: Oh dear God. ROSS: Ross, uh and uh, I'd just like to say that it did take a lot of courage for Rachel to come here tonight. And, uh, for the record she did not run out on Barry because she had syphilis. (da-doom-chesh) (to drummer) What are you doing I'm serious. Uh, the reason she walked out on, on Barry is simply that she didn't love him, which incidentally worked out pretty well for me (looks for the da-doom-chesh, and doesn't get one) Cheers. RACHEL: (to Ross) She you in the parking lot. ROSS: (runs after her) No, Rach! BARRY: And once again she is out of here. Okay who had 9:45? Um? RACHEL: (after a pause with everyone staring at her, she goes up to the microphone) Ya, know what Barr, I'm not gonna leave. I probably should, but I'm not, see 'cause I promised myself that I would make it through at least *one* of your weddings (da-doom-chesh). See now, tonight, all I really wanted was to make it though this evening with a little bit of grace and dignity. Well (laughing), I guess we can all agree that's not gonna happen. There's nothing really left to say except...(starts singing) "Her name was Lola. She was a showgirl. With yellow feathers (band joins in), feathers in her hair, and a dress cut down to there. She would..." ROSS: Marengé, RACHEL: (singing) "...marengé, thank you honey, and do the cha-cha. And while she like to be a star, Tony always tended bar. At the, wait, wait, everybody..." ROSS: Everybody! RACHEL: At the Copa, Copa Cabana (everyone joins in) The hottest spot north of Havana. At the Copa, Coo-pa Ca-ban-a, music and fashion were always the passion, at the Copa.... [Scene: later, Richard and Monica are dancing] RICHARD: Okay, I'll do it. MONICA: You'll do what? RICHARD: If kids is what I takes to be with you then kids it is. MONICA: Oh my God! RICHARD: If I have to I'll, I'll do all again , I'll do the 4 o'clock feeding thing, I'll go to the P.T.A. meetings, I'll coach the soccer team. MONICA: Really?	补充, 为什么要补充? 你们大多数人不认识我, 我是瑞秋男友老天的. 罗斯, 嗯, 我要说瑞秋今晚来到这很有勇气 , 还有, 嗯, 关于传言她离开巴瑞是因为她有神经病 你干嘛 '我很认真的. 嗯, 其实他离开巴瑞只是因为她不爱他, 顺便提一下 '她和我处得很好干杯! 我在停车场等你. 不, 瑞秋! 她又一次逃了. 现在是9:45? 嗯? 你知道吗?巴瑞, 我不是要离开也许我想, 但我不走, 因为我答应过我自己, 我最少要在你的婚礼上留下来一次. 看, 今晚, 我来这的目的就是这个带着一点点优雅和尊严. 我想我们都希望当什么事都没有发生过没什么可说的 '除了.... "Her name was Lola. She was a showgirl. With yellow feathers, feathers in her hair, and a dress cut down to there. She would..." Marengé, "...marengé, 谢谢你 '亲爱的, and do the cha-cha. And while she like to be a star, Tony always tended bar. At the, wait, wait, 一起来..." 一起来! At the Copa, Copa Cabana The hottest spot north of Havana. At the Copa, Coo-pa Ca-ban-a, music and fashion were always the passion, at the Copa.... 好的 '我决定了. 决定了什么? 如果要我和你生孩子 '就生吧. 天啊! 如果我应该做, 我会再做所有的事情, 我会准时4点钟喂奶, 我会参加育儿培训班, 我还可以把他们训练成一支足球队. 真的吗?
---	---

RICHARD: Yeah, if I have to. Monica, I don't wanna lose you, so if I have to do it all over again, then I will. MONICA: You're the most wonderful man. And if you hadn't of said 'if I have to' like seventeen times, then I'd be saying 'okay, let's do it.' RICHARD: But you're not. MONICA: Oh my God, I can't believe what I'm getting ready to say. I wanna have a baby, but I don't wanna have one with someone who doesn't really wanna have one. RICHARD: God. I love you. MONICA: I know you do. Me too. (pause) So what now? RICHARD: I guess we just keep dancing. [Scene: Central Perk, Chandler, Rachel, Ross, Joey, and Phoebe are there waiting for Chandler's cyberchick to arrive] CHANDLER: Where is she, Where is she? (grabs Rachel) Oh, hey, I have a question, where is she? RACHEL: Chandler, relax, Chandler, she'll be here. CHANDLER: (noticing a beautiful blond walking in) Ooh, oh, oh, that's her. ROSS: (seeing her also) Yeah, 'cause life's just that kind. PHOEBE: Chandler, you gotta stop staring at the door. It's like a watched pot, you know if you keep looking at it then the door is to, never gonna boil. I think what you have to do is try not to... (Chandler's date walks in) CHANDLER: Oh my God! (it's Janice) JANICE: OH.....MY.....GAWD!! (Chandler rushes over and kisses her) ALL: OH.....MY.....GOD!! CLOSING CREDITS [Scene: Chandler and Joey's, Joey is reading a script as Ross enters] ROSS: All right I've been feeling incredibly guilty about this, because I wanna be a good friend, and dammit I am a good friend. So just, just shut up and close your eyes (kisses Joey). JOEY: Wow, you are a good friend, 'course the audition was this morning, and I didn't get it. But that was a hell of a kiss. Rachel is a very lucky girl. END	当然，如果要的话。 莫妮卡， 我不想失去你，所以如果要我再做一次的话，我愿意。 你真是太好了。 如果你说了17遍“如果我一定要”，那我会说“好的 ’我要” 原来你不是想要。 天啊，我都不敢相信 ’我要想说的是我想要个宝宝， 但我不想和一个不愿生的人一起生 我爱你。 我知道。 我也是。 现在干吗？ 我想我们继续跳舞。 她在哪，她在哪？ 哦，嗨，我有个问题，她在哪e？ 钱德，放松，钱德，她会来的。 Ooh, oh, oh, 是她。 对，生活就应该是这样。 钱德，我不要老盯着门看。就象盯着烧水壶， 你知道如果你一直盯着门 ’它...它永远都烧不开。 我想你要做的就是不要... Oh 天啊！ OH....我的....天啊！！ OH....我的....天啊！！ 好吧 ’我总是有莫名的内疚感，因为我要做个好兄弟， 该死的 ’我确实是好兄弟。所以只要给我闭嘴，和闭上眼睛 哇，你真是个好兄弟， 试镜今早试过了，我没通过 但这吻确实够劲。瑞秋真走运
---	--